



OCULAR INSTRUMENTS

2255 116th Ave NE, Bellevue, Washington 98004-3039 USA

T: 425-455-5200 or 800-888-6616 F: 425-462-6669

E: contact@ocularinc.com I: www.ocularinc.com



Product Care Instructions—English

CLEANING METHOD 1

DEVICE(S): All Ocular Argon/Diode, YAG and Diagnostic Lenses* and OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 or 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG.

*Note: See Cleaning Method 3 for all O4MAC, Maxfield AC Four Mirror Gonio, and all OG3MAC Autoclavable Three Mirror.

CLEANING:

Rinse: Immediately upon removal from patient's eye, thoroughly rinse in cool or tepid water.

Wash: Place a few drops of mild soap (i.e. neutral ph 7.0) on a moistened cotton ball. Gently clean with a circular motion

Rinse: Thoroughly rinse in cool or tepid water, then dry carefully with a non-linting tissue.

Then: Proceed with either disinfection or sterilization instructions.

DISINFECTION:

Soak in: Glutaraldehyde, 2% or 3.4% aqueous solution, Temperature per manufacturer instructions, Minimum exposure time = 20 minutes OR

Bleach, 10% solution mixed at 1 part bleach to 9 parts water, Recommended exposure time = 10 minutes.

Rinse: Rinse lens thoroughly to remove disinfection solution. 3 cycles of 1 minute, with cool or tepid water is recommended. Dry carefully and place in a dry storage case.

CAUTION: To avoid damage to the lens, do not exceed recommended exposure time.

NOTE: If used on an ulcerated cornea, lens must be STERILIZED before next procedure.

CAUTION: Disinfectant solutions other than those listed above that are approved for use in your area (e.g. FDA, DGHM, VAH, CE Mark...) may be used in accordance with label instructions of the disinfectant manufacturer. Pay strict attention to disinfectant manufacturer recommended concentrations and contact durations. Ensure that disinfectant solution makes complete contact with all device surfaces and lumens.

Note: These lenses are known to be compatible with: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide, Tristel Wipes System, Steris Resert (except OMRA-WFEX, OG4MG-X & OG3MHD-X) and Opti-Cide. Also compatible with H2O2-3%, except the following lenses: OG3M-10, OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG

STERILIZATION:

Autoclave: NO, STERRAD: NO (Caution: Devices will have limited life after 10 cycles), Steris System 1E: Per manufacturer instructions. Steris not compatible with Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 & OGP2H. TSO3 Sterizone VP4 125-Z Low Temperature Sterilization System - Cycle 2: Per manufacturer instructions (Caution: Colored aluminum will fade to a natural aluminum color within 25 cycles). EO: Yes - EO Parameters - Minimum Time: 1 hour, Temperature: 130°F (54°C), Aeration Time: 12 hours.

WARNING: Never Steam Autoclave or Boil listed lenses. Never soak in Alcohol, Acetone or Other Solvents.

Инструкции относно грижата за продукта - Български

МЕТОД НА ПОЧИСТВАНЕ 1 УСТРОЙСТВО(A): Ocular Argon/Diode, YAG and Diagnostic Lenses. Плюс и OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 or 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG. Вижте Метод на почистване 3 за всички за всички O4MAC Аветхлавирем, четири огледала, за всички OG3MAC. Аветхлавирем, с три огледала. Почистване Изплакване: Веднага след като отстраните от около на пациента, изплакнете обилно с хладка или топла вода.

Измиване: Капнете няколко капки мек сапун (неутрален pH7.0) върху навлажнена топка памук. Внимателно почистете с кръгово движение

Изплакване: Обилно изплакнете с хладка или топла вода, след това подсушете внимателно с немъхясъл тъкан. След това: Продължете или според инструкциите за дезинфекция, или според тези за стерилизация. Дезинфекция

ПОТОПЕТЕ В: Глутаралдехид, 2% или 3.4% воден разтвор, Температура според инструкциите на производителя, Минимално време на експозиция = 20 минути

ИЛИ БЕЛИНА 10% разтвор смесен така: 1 част белина на 9 части хладка или топла вода, Препоръчително време на експозиция = 10 минути. Внимание: За да избегнете повреждане на лещата, не надхвърляйте препоръчаното време на експозиция. След това: Изплакнете лещата обилно, за да отстраните дезинфекционния разтвор.

Препоръчват се 3 цикъла от по 1 минута с хладка или топла вода. Изсушете внимателно и поставете в сух контейнер за съхранение. Забележка: Дезинфекционни разтвори, различни от посочените по-горе, които са одобрени за използване във вашата област (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE...), могат да бъдат използвани в съответствие с указанията на производителя на дезинфективния върху етикета. Обърнете специално внимание на препоръчаните от производителя на дезинфективния концентрати и провалителността на контакт Уверете се, че дезинфекционния разтвор прави пълен контакт: всички повърхности и лумени на устройството. ЗАБЕЛЕЖКА: Тези лещи са съвместими с: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide, Steris Resert (освен OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X) Enviro-cide и Opti-Cide. Съвместими са също с H2O2-3%, освен следните лещи: OG3M-10, OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG. Внимание: Ако се използва при разязвена роговица, лещата трябва да бъде СТЕРИЛИЗИРАНА преди следващата процедура. Стерилизация: АВТОКЛАВ: НЕ, STERRAD: НЕ (Внимание: устройствата ще имат ограничен експлоатационен живот след 10 цикъла), STERIS SYSTEM 1E: Според инструкциите на производителя. Steris не съвместим с Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 & OGP2H. 3M Optreoz 125-Z Система за стерилизация при ниска температура - цикъл 2: съгласно инструкциите на производителя (Внимание: оцветеният алуминий ще избледнее до естественя си цвят до 25 цикъла).EO: Да - EO параметри - минимално време: 1 час, Температура: 130°F (54°C), Време за аерация: 12 часа

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никога не аветхлавирейте на пара и не завирейте изброените лещи. Никога не потпяйте в алкохол, ацетон или други разтворители. За информация относно съвместимостта с алтернативни методи на грижа за продукта, свържете се с отдела за работа с клие

Entretien du produit – le francais

MÉTHODE DE NETTOYAGE 1

DISPOSITIF(S) : Lentilles Ocular argon/diode, YAG et de diagnostic SAUF : Plus : OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 ou 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG Voir méthode de nettoyage 3 pour tous O4MAC, OG3MAC

Nettoyage

Rinçage : Bien rincer dans une eau froide ou tiède immédiatement après avoir retiré le produit de l'œil du patient.

Lavage : Mettre quelques gouttes d'un savon (neutre pH 7,0) doux sur du coton humidifié. Nettoyer doucement avec un mouvement circulaire.

Rinçage : Bien rincer dans une eau froide ou tiède, puis sécher soigneusement avec un tissu non pelucheux

Puis : Passer au mode d'emploi concernant la désinfection ou la stérilisation.

Désinfection: Tremper dans : Glutaraldéhyde Solution aqueuse à 2 % ou 3,4 %, Température recommandée par le fabricant - Durée minimum d'exposition = 20 min OU EAU DE JAVEL Solution mélangée à 10 % : 1 volume de Javel pour 9 volumes eau froide ou tiède, Durée d'exposition recommandée = 10 min.

Mise en garde Pour éviter d'endommager la lentille, ne pas dépasser la durée d'exposition recommandée

Puis : Bien rincer la lentille pour retirer la solution de désinfection. Trois cycles d'une minute sont recommandés, avec eau froide ou tiède. Sécher soigneusement et ranger dans un emplacement sec.

Remarque : Les solutions désinfectantes autres que celles figurant sur la liste ci-dessus qui sont approuvées dans votre zone (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE...) peuvent être utilisées conformément aux instructions du fabricant figurant sur l'étiquette. Veuillez porter une attention toute particulière aux concentrations et aux durées d'exposition recommandées par le fabricant pour le désinfectant en question. S'assurer que la solution désinfectante entre en contact avec toutes les surfaces du dispositif et des lumières. NOTE : Ces lentilles sont compatibles avec : Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide, Système de lingettes Tristel, Steris Resert (sauf OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X) et Opti-Cide. Aussi compatible avec de l'H2O2 à 3 %, sauf pour les lentilles suivantes : OG3M-10, Lentille de diagnostic trois miroirs de 10 mm OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG. Mise en garde : Si elles sont utilisées sur une cornée ulcérée, les lentilles doivent être stérilisées avant d'être réutilisées dans une nouvelle procédure

Stérilisation : AUTOCLAVE – NO STERRAD : NO (Mise en garde : les dispositifs ont une durée de vie limitée après 10 cycles) ; STERIS SYSTEM 1E – OUI. En fonction du mode d'emploi du fabricant. Non Steris compatible – OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2, OGP2H ; Système de stérilisation à basse température 3M Optreoz 125-Z – Cycle 2 : selon les instructions du fabricant (Mise en garde : l'aluminium coloré reprend sa couleur aluminium naturelle en 25 cycles). EO – OUI, Paramètres EO : Durée minimum - 1 heure, Température - 54 °C (130 °F), Durée d'aération - 12 heures AVERTISSEMENT : Ne jamais stériliser à l'autoclave à vapeur ou faire bouillir les lentilles. Ne jamais tremper dans de l'alcool, de l'acétone ou d'autres solvants.

Οδηγίες φροντίδας προϊόντων - ελληνικά

1η ΜΕΘΟΔΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Για όλα: ΠΡΟΪΟΝ(ΤΑ): Argon/Diode, YAG και διαγνωστικοί φακοί της Ocular και OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 ή 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG. Βλ. 3η μέθοδο καθαρισμού όλα O4MAC όλα OG3MAC

Καθαρισμός Έκπλυση: Αμέσως μετά την απομάκρυνση (ουδέτερο pH 7.0) από τον οφθαλμό του ασθενούς, ξεπλύνετε καλά σε δροσερό ή χλιαρό νερό.

Πλύση: Τοποθετήστε μερικές σταγόνες ήπιου σαπουνιού σε ένα εμποτισμένο τουλίπιο βαμβακιού. Καθαρίστε απαλά με κυκλικές κινήσεις

Έκπλυση: Ξεπλύνετε καλά σε δροσερό ή χλιαρό νερό και κατόπιν στεγνώστε προσεκτικά με ύφασμα που δεν αφήνει χνούδι. Κατόπιν: Εφαρμόστε τις οδηγίες απολύμανσης ή αποστείρωσης.

Απολύμανση ΕΜΒΑΠΤΙΣΤΕ ΞΕ: Γλουταραλδεϋδη, υδατικό διάλυμα 2% ή 3,4%, Θερμοκρασία σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, Ελάχιστος χρόνος έκθεσης = 20 λεπτά

Η διάλυμα ΧΛΩΡΙΝΗΣ 10% σε αναλογία: 1 μέρος χλωρίνης προς 9 μέρη δροσερό ή χλιαρό νερό, Προτεινόμενος χρόνος έκθεσης = 10 λεπτά. Προσοχή Για να μην υποστεί ζημιά ο φακός, μην υπερβαίνετε τον προτεινόμενο χρόνο έκθεσης. Κατόπιν: Ξεπλύνετε επιμελώς το φακό για να απομακρύνετε το διάλυμα απολύμανσης.

Προτεινόνται 3 κύκλοι του 1 λεπτού, με δροσερό ή χλιαρό νερό. Στεγνώστε προσεκτικά και τοποθετήστε το σε μια στεγνή θήκη φύλαξης. Σημείωση: Μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά διαλύματα άλλα εκτός από εκείνα που αναγράφονται ανωτέρω και είναι εγκεκριμένα για να χρησιμοποιούνται στην περιοχή σας (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE...), σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού που αναγράφονται στην ετικέτα. Δώστε απόλυτη προσοχή στον αφαρά στις συνιστώμενες από τον κατασκευαστή του απολυμαντικού συγκεντρώσεις καθώς επίσης και στις διάρκειες επαφής.

Βεβαιωθείτε ότι το απολυμαντικό διάλυμα έρχεται σε πλήρη επαφή με όλες τις επιφάνειες και τους αλούς της του προϊόντος. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι φακοί αυτοί είναι γνωστό ότι είναι συμβατοί με: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide, Σύστημα με μανητίκια Tristel, Steris Resert (ΕΚΤΟΣ OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X)

και Opti-Cide. Είναι επίσης συμβατοί με H2O2-3%, εκτός από τους ακόλουθους φακούς: OG3M-10, OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG. Προσοχή Αν χρησιμοποιείται σε εξηλεκτισμένο κερατοειδή χιτώνα, ο φακός πρέπει να ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΘΕΙ πριν από την επόμενη διαδικασία. ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ: Αυτόκαυστο: ΟΧΙ, STERRAD: ΟΧΙ, Προσοχή: Τα προϊόντα αυτά αυτές θα έχουν περιορισμένη ζωή μετά από 10 κύκλους), STERIS SYSTEM 1E: Σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Το Steris δεν είναι συμβατό με τους OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 & OGP2H. Σύστημα αποστείρωσης χαμηλής θερμοκρασίας 3M Optreoz 125-Z – Κύκλος 2: Σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (Προσοχή: Το χρωματισμένο αλουμίνιο θα ξεθωριάσει στο χρώμα του φυσικού αλουμινίου μετά από 25 κύκλους).ΟΑ: ΝΑΙ - Παράμετροι ΟΑ - Ελάχιστος χρόνος: 1 ώρα, Θερμοκρασία: 54°C (130°F), Χρόνος αερισμού: 12 ώρες

ΠΡΟΞΕΙΟΠΟΙΗΣΗ: Μην τοποθετήσετε ποτέ σε κλιβάνο ατμού ή σε ατμοβραστήρα τους αναφερόμενους φακούς. Μην μωβαπτισετε σε οιονδήποτε, ακετόνη ή άλλους διαλύτες.

Instructies voor productverzorging - Nederlands

REINIGINGSMETHODE 1 HULPMIDDEL(EN): Voor alle: Ocular Argon/Diode, YAG en Diagnostic Lenses en OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 or 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG. Opmerking: Zie reinigingsmethode 3 voor alle O4MAC en OG3MAC

Autoclaveerbaar Drie spiegels. Reiniging Spoelen: Direct na verwijdering uit het oog van de patiënt, grondig spoelen in koud of lauw water. Wasen: Breng een paar druppels zachte zeep (neutraal pH7.0) op een bevochtigde katoenen bal aan. Wrijf

zachtjes schoon met een cirkelvormige beweging. Spoelen: Grondig spoelen in koud of lauw water, dan zorgvuldig drogen met een niet-pluizende doek. Dan: Verdergaan met desinfectie- of sterilisatieaanwijzingen. Desinfectie INWEKEN: Glutaraldehyde, 2% of 3,4% waterige oplossing, temperatuur volgens de fabrikant, minimumsteriliseduur = 20 minute OF BLEKEN 10% oplossing gemeng met: 1 deel bleekmiddel op 9 delen koud of lauw water, aanbevolen blootstellingstijd = 10 minuten. Wees voorzichtig om beschadiging aan de lens te voorkomen, aanbevolen blootstellingstijd niet overschrijden. Dan: Spoel lens grondig om desinfectieoplossing te verwijderen. 3 cycli van 1 minuut, met koud of lauw water wordt aanbevolen. Zorgvuldig drogen en in een droge houder opslaan. LET OP: Om schade aan de lens te voorkomen, mag niet hoger zijn dan de aanbevolen belichtingstijd. LET OP: Bij gebruik op de zwerende hoornvlies, moet lens worden gesteriliseerd, voordat met het gebruik. Opmerking: Andere desinfectie-oplossingen dan de hier boven opgesomde die goedgekeurd zijn voor gebruik in uw gebied (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE...), mogen gebruikt worden volgens de aanwijzingen van de fabrikant op het etiket. Houdt u goed aan de door de fabrikant van het desinfectiemiddel aanbevolen concentraties en contactduren. Zorg dat alle oppervlakken en holtjes van het hulpmiddel goed in aanraking komen met de desinfectie-oplossing. OPMERKING: Van deze lenzen is bekend dat zij compatibel zijn met: Asepti-Wis, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wis, Tristel Wipes, Steris resert (behalve OMRA-WFEX, OG3MG-X, OG3MHD-X) Enviro-cide, en Opti-Cide. Ook compatibel met H2O2-3%, behalve de volgende lenzen: OG3M-10, OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG... Wees voorzichtig indien gebruikt op een zwerend hoornvlies, de lens moet worden GESTERILISEERD voor de volgende procedure. Sterilisatie: AUTOCLAAF: NEE, STERRAD: NEE (Let op: Hulpmiddelen hebben een beperkte levensduur na 10 cycli). STERIS SYSTEM 1E: Volgens instructies van de fabrikant. Steris niet compatibel met Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 & OGP2H. 3M Optreoz 125-Z Lagetemperatuur sterilisatiesysteem – Cyclus 2: Volgens de instructies van de fabrikant (Let op: Gekleurd aluminium verbteekt binnen 25 cycli naar een natuurlijk aluminiumkleur).EO: JA - EO Parameters - Minimumtijd: 1 uur, Temperatuur: 130°F (54°C), Beluchtingstijd: 12 uur. WAARSCHUWING: De aangegeven lenzen nooit in de stoomautoclaaf of uitkoken. Nooit weken in alcohol, aceton of andere oplosmiddellen.

Mantenimiento del producto - español

MÉTODO 1 DE LIMPIEZA DISPOSITIVO(S): Lentes para láser de argón/diodo, YAG y para diagnóstico y OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 o 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG Ver Método 3 de limpieza para todos O4MAC Gonioscopio de cuatro espejos esterilizable en autoclave., para todos OG3MAC Gonioscopio de tres espejos esterilizable en autoclave.

Limpeza Enjuague: Inmediatamente tras su extracción del ojo del paciente, enjuague bien con agua fría o templada. Lave: Vierta unas gotas de jabón suave (neutral pH 7.0) sobre un trozo de algodón húmedo. Frote ligeramente con un movimiento circular. Enjuague: Enjuague completamente con agua fría o templada y seque cuidadosamente con un pañuelo sin pelusa.

Desinfección Enjabone: GlutaraldehDO - 2% o 3,4% de solución acuosa, Temperatura según instrucciones del fabricante, Tiempo mínimo de exposición = 20 minutos O DECOLORANTE 10% mezcla con: 1 parte decolorante por 9 partes agua fría o templada, Tiempo recomendado de exposición = 10 minutos. Precaución - Para no dañar la lente, no exceda el tiempo recomendado de exposición.

Después: Enjuague la lente completamente para eliminar los restos de jabón desinfectante. Se recomiendan 3 ciclos de 1 minuto, con agua fría o templada. Seque cuidadosamente y guárdela en un estuche seco. Nota: aparte de las mencionadas anteriormente, se pueden usar soluciones desinfectantes cuyo uso esté aprobado en su area (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE...), de acuerdo con las instrucciones facilitadas por el fabricante del desinfectante. Preste mucha atención a las concentraciones de desinfectante y a la duración del contacto recomendadas por el fabricante. Asegúrese de que la solución desinfectante entre en contacto completamente con todas las superficies y conductos de los dispositivos. NOEE: Estas lentes son compatibles con: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide, Steris Resert (except OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X), Sistema de toallitas Tristel y Opti-Cide. También se conoce su compatibilidad H2O2-3%, excepto con las siguientes lentes: OG3M-10, lente de tres espejos de 10mm para diagnóstico OPDSG, OPDSG -2, OPDSG -3, Gonioprismas, Posner; OS4M, OS4M -2, Gonioscopios Sussman; OK4DG, Khaw Direct View Gonio. Precaución Si la utiliza en una córnea ulcerada, debe ESTERILIZAR la lente antes de la operación. Esterilización: AUTOCLAVE: No; STERRAD - No (Precaución: los dispositivos tendrán una duración limitada tras 10 ciclos); SISTEMA 1E DE STERIS - Sí, Instrucciones del fabricante. Steris no compatibles con Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 -H. Sistema de esterilización a baja temperatura 3M Optreoz 125-Z - Ciclo 2: según las instrucciones del fabricante (Precaución: el aluminio coloreado se decolorará a un color de aluminio natural tras 25 ciclos).EO - Sí, Ver lateral derecho; Temperatura - 54 °C;

Después: Enjuague la lente completamente para eliminar los restos de jabón desinfectante. Se recomiendan 3 ciclos de 1 minuto, con agua fría o templada. Seque cuidadosamente y guárdela en un estuche seco. Nota: aparte de las mencionadas anteriormente, se pueden usar soluciones desinfectantes cuyo uso esté aprobado en su area (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE...), de acuerdo con las instrucciones facilitadas por el fabricante del desinfectante. Preste mucha atención a las concentraciones de desinfectante y a la duración del contacto recomendadas por el fabricante. Asegúrese de que la solución desinfectante entre en contacto completamente con todas las superficies y conductos de los dispositivos. NOEE: Estas lentes son compatibles con: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide, Steris Resert (except OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X), Sistema de toallitas Tristel y Opti-Cide. También se conoce su compatibilidad H2O2-3%, excepto con las siguientes lentes: OG3M-10, lente de tres espejos de 10mm para diagnóstico OPDSG, OPDSG -2, OPDSG -3, Gonioprismas, Posner; OS4M, OS4M -2, Gonioscopios Sussman; OK4DG, Khaw Direct View Gonio. Precaución Si la utiliza en una córnea ulcerada, debe ESTERILIZAR la lente antes de la operación. Esterilización: AUTOCLAVE: No; STERRAD - No (Precaución: los dispositivos tendrán una duración limitada tras 10 ciclos); SISTEMA 1E DE STERIS - Sí, Instrucciones del fabricante. Steris no compatibles con Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 -H. Sistema de esterilización a baja temperatura 3M Optreoz 125-Z - Ciclo 2: según las instrucciones del fabricante (Precaución: el aluminio coloreado se decolorará a un color de aluminio natural tras 25 ciclos).EO - Sí, Ver lateral derecho; Temperatura - 54 °C;

Tiempo de aireamiento - 12 horas. ADVERTENCIA - Nunca autoclave con vapor ni hierva las lentes listadas. Nunca remoje con alcohol, acetona u otros disolventes.

Pokyny na údržbu výrobku – slovensky

METÓDA ČISTENIA 1: ZDRAVOTNÍCKE POMÔCKY: všetky šošovky: Okulárna argónová dióda, šošovky lasera YAG a diagnostické šošovky a OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 alebo 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG.

Pozrite si metódu čistenia 3 všetko O4MAC Autoclavable four mirror, OG3MAC všetko Autoclavable Three Mirror. Čistenie: Opláchnite: Ihneď po vybratí z oka pacienta dôkladne opláchnite v studenej alebo vlažnej vode.

Umývanie: Na zvlhčený vatový tampón naneste niekoľko kvapiek jemného mydla (neutrálneho pH7.0). Jemne čistite krúživým pohybom.

Opláchnutie: Dôkladne opláchnite v studenej alebo vlažnej vode, potom dôkladne osušte tkaninou, ktorá neuvoľňuje vlákna. Potom: Pokračujte podľa pokynov na dezinfekciu alebo sterilizáciu.

Dezinfekcia NÁMOCŤE V: Glutaraldehyde, 2% alebo 3,4 % vodnom roztoku, teplota podľa pokynov výrobcu, minimálna expozícia = 20 minút.

ALEBO VYBIELTE 10 % roztokom pripraveným zmiešaním: 1 dielu bielidla v 9 dieloch alebo vlažnej vode, odporúčaný expozičný čas = 10 minút.

Upozornenie Neprekracajte odporúčané časy expozície, predídete poškodeniu šošoviek. Potom: Dôkladným opláchnutím odstráňte zo šošoviek dezinfekčný roztok.

Odpodajú sa 3 Jednominútové cykly so studenou alebo vlažnou vodou. Dôkladne osušte a umiestnite do suchého skladovacieho pudra.

Poznámka: Dezinfekčné roztoky, ktoré nie sú uvedené vyššie a ktoré sú u vás schválené na používanie, vo vašej oblasti (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE...) možno používať v súlade s návodom výrobcu dezinfekčného prostriedku. Dôsledne dodržiavajte koncentrácie a kontaktné časy odporúčané výrobcom dezinfekčného prostriedku. Dbajte na to, aby sa roztok dezinfekčného prostriedku dostal do úplného kontaktu so všetkými plochami a lúmenmi zdravotníckej pomôcky.

POZNÁMKA: Je známe, že tieto šošovky sú kompatibilné s nasledujúcimi prostriedkami: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Steris Resert (razen OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X), Systém utierok Tristel, Enviro-cide a Opti-Cide. Sú kompatibilné aj s H2O2-3 % s výnimkou nasledujúcich šošoviek: OG3M-10, OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG. Upozornenie Ak sa používa na ulcerovanej rohovke, šošovka sa musí STERILIZOVAŤ pred nasledujúcou procedúrou.

Sterilizácia: AUTOKLÁV: NIE, STERRAD: NIE (Upozornenie: po 10 cykloch je životnosť zdravotníckych pomôcok obmedzená), STERIS SYSTÉM 1E: Podľa pokynov výrobcu. Systém Steris nie je kompatibilný so šošovkami Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 & OGP2H. Nizkoteploťný sterilizačný systém 3M Optreoz 125-Z – cyklus 2 podľa návodu výrobcu (upozornenie: farebný hliník nadobudne po 25 cykloch farbu prírodného hliníka).EO: ÁNO - Parametre EO – Minimálny čas: 1 hodina, teplota: 130 °F (54 °C), aeračný čas: 12 hodín.

VAROVANIE: Uvedené šošovky nikdy nesterilizujte v parnom autokláve a nevádzajte do varu. Nikdy nenamáčajte v alkohole, acetóne alebo iných rozpúšťadlách.

Produktunderhållsanvisningar-Svensk

RENGÖRINGSMETOD 1: ENHET(ER): Ocular Argon/Diode, YAG och Diagnostic Lenses och OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 or 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG.
Se rengöringsmetod 3 för alla *O4MAC* Autoklaverbar fyra *Spegel*, alla *OG3MAC* Autoklaverbar *Tre Spegel*.

Rengöring: Sköjl av: Spola grundligt av linserna i kallt eller ljummet vatten sedan de har tagits bort från patientens ögon.Tvätta: Sätt några droppar mild tvålösning (neutrala pH 7,0) på en fuktad bomullstuss. Rengör varsamt med en cirkelrörelse. Sköjl av: Sköjl grundligt av i kallt eller ljummet vatten och torka sedan försiktigt med en *luddfri* duk. Sedan Fortsätt med antingen desinficerings- eller steriliseringsanvisningar. Desinficering: BLÖTLÄGG I: Glutaraldehyd, 2-procentig eller 3,4-procentig utspädd lösning, temperatur enligt tillverkarens anvisningar, minsta exponeringstid = 20 minuter. ELLER BLEK i 10-procentig lösning blandad med 1 del blekningsmedel och 9 delar kallt eller ljummet vatten, rekommenderad blekningstid = 10 minuter. Var försiktig! *Undvik skada på linserna genom att inte överskrida rekommenderad exponeringstid.* Sedan Sköjl av linserna *grundligt* för att ta bort desinficeringslösning. 3 cykler om en minut med kallt eller ljummet vatten rekommenderas. Torka noggrant och placera i förvaringspåse. *Obs: Andra desinficeringslösningar än de som anges ovan som är godkända för användning i ditt område (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE..) är användas i enlighet med desinfektionsmedeltillverkarens instruktioner på etiketten. Var strikt uppmärksam på vilka koncentrationer desinfektionsmedeltillverkaren rekommenderar och kontaktvaraktighet. Se till att desinfektionsmedelslösningen kommer helt i kontakt med alla enheters ytor och lumina.* OBS! De här linserna är kända att vara kompatibla med: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Steris Resert (utom OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X) Enviro-cide, *Tristel* torkdukssystem och Opti-Cide. Även kompatibel med 3-procentig vätesuperoxidlösning (H₂O₂) med undantag för följande linser: OG3M-10, Three Mirror 10mm Diagnostic, OPDSG, OPDSG -2, OPDSG -3, OS4M, OS4M -2, OK4DG. Var försiktig! Om linserna har använts på en sårig hornhinna måste de STERILISERAS innan nästa procedur.Sterilisering: AUTOKLAVERA: NEJ. STERRAD: NEJ (Varning: Enheter kommer att ha begränsad livslängd efter 10 cykler), STERIS SYSTEM 1E: Enligt tillverkarens anvisningar. Steris-icke-kompatibel med Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM -2, OG3M-10, OGP2 och OGP2H. 3M Optreoz 125-Z steriliseringsssystem vid låg temperatur – Cykel 2: Enligt tillverkarens anvisningar (Varning: Färgat aluminium kommer att blekna till naturlig aluminiumfärg inom 25 cykler).EO: JA - EO-parametrar - minsta tid: 1 timme, temperatur: 54° C, luftningstid: 12 timmar.VARNING! *Ångautoklavera eller koka aldrig listade linser. Lägg aldrig i blöt i alkohol, aceton eller andra lösningsmedel.*

Pflegehinweise - deutsch

REINIGUNGSMETHODE 1 –GERÄT(E): Für alle: Ocular Argon/Diode, YAG und Diagnosenlinsen und OLIC-EQNA, Plus: OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 or 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG.
AUSNAHME: (Siehe Reinigungsmethode 3) alle *O4MAC alle OG3MAC-10*.
Reinigung: Spülen: Spülen Sie das Produkt sofort nach der Entnahme aus dem Auge des Patienten gründlich in kaltem oder lauwarmen Wasser. Waschen: Geben Sie wenige Tropfen einer milden Flüssigseife (d.h. neutralen pH-Wert 7,0) auf einen angefeuchteten Wattebausch. Spülen: Fahren Sie mit dem Wattebausch sanft in kreisförmigen Bewegungen über das Gerät. Danach: Spülen Sie es in kaltem oder lauwarmen Wasser gründlich ab und trocknen es sorgfältig mit einem *fussel*freien Tuch. Führen Sie jetzt Die Desinfektion oder Sterilisation nach Anweisung durch.
Desinfektion: Ein-weichen in: Glutaraldehyd - 2% oder 3,4 % wässrige Lösung, Temperatur nach Herstelleranweisung, Einwirkzeit mindestens 20 Minuten oder BLEICHLÖSUNG - 10%ige Lösung, gemischt aus, 1 Teil Bleichmittel auf 9 Teile kaltem oder lauwarmen Wasser, Empfohlene Einwirkzeit 10 Minuten.
Achtung: Um eine Beschädigung der Linse zu vermeiden, darf die empfohlene Einwirkzeit nicht überschritten werden.
Danach: Entfernen Sie die Desinfektionslösung durch *gründliches* Spülen der Linse. Wir empfehlen 3 Zyklen von je 1 Minute mit kaltem oder lauwarmen Wasser.
REINIGUNGSMETHODE 1 (Forts.)
Trocknen Sie die Linse sorgfältig ab und legen sie zur Aufbewahrung in einen trockenen Behälter.
Hinweis: Andere Desinfektionslösungen, als die oben aufgeführten, die für den Gebrauch in Ihrem Gebiet zugelassen sind (e.g. FDA, DGHM, VAH, CE-Zeichen...), können gemäß der Etikettanweisungen des Desinfektionsmittelherstellers verwendet werden. Achten Sie genau auf die empfohlenen Konzentrationen und Kontaktzeiten des Desinfektionsmittelherstellers. Stellen Sie sicher, dass die Desinfektionslösung mit allen Geräteoberflächen und Lumen vollständigen Kontakt bekommt.
Achtung: Die Linsen sind kompatibel mit: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Steris Resert (ausser OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X) Enviro-cide, *Tristel-Abwischsystem* und Opti-Cide. Sie sind former kompatibel mit H₂O₂-3%; dies gilt jedoch nicht für folgende Linsen: OG3M-10, OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG, Achtung: Bei Verwendung an Patienten mit Cornea ulcerosa muss die Linse vor der nächsten Anwendung STERILISIERT werden.
Sterilisation: AUTOKLAVIEREN – NEIN, STERRAD – NEIN (Achtung: Geräte haben eine eingeschränkte Lebensdauer nach 10 Zyklen), STERIS SYSTEM 1E – JA Gemäß Herstelleranweisungen. Steris Nien Kompatible mit – OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2, OGP2H. 3M Optreoz 125-Z Sterilisationssystem für niedrige Temperaturen– Zyklus 2 : Gemäß Herstellerangaben (Achtung: Gefärbtes Aluminium wird innerhalb von 25 Zyklen zu einer natürlichen Aluminiumfarbe bleichen).EO Parameter – Mindestzeit 1 Stunde, Temperatur - 130°F (54°C), Belüftungszeit - 12 Stunden.WARN-HINWEIS - *Die aufgeführten Linsen dürfen nie dampf-autoklaviert oder ausgekocht werden. Sie dürfen nie in Alkohol, Azeton oder anderen Lösungsmitteln eingeweicht*

Istruzioni per la cura dei prodotti – italiano

METODO DI PULIZIA 1
DISPOSITIVO(I): tutte le lenti oculari argo/diodo, YAG e diagnostiche
Più: OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 o 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG.
Vedere Metodo di pulizia 3 per tutti *O4MAC* A quattro specchi, sterilizzabile in autoclave, tutti OG3MAC A tre specchi, sterilizzabile in autoclave.
Pulizia: Risciacquare: Immediatamente dopo la rimozione dall'occhio del paziente, risciacquare a fondo in acqua fredda o tiepida; Lavare: Porre alcune gocce di sapone delicato (neutro pH7.0) su una sfera di ovatta inumidita. Pulire delicatamente con un movimento circolare
Risciacquare: Sciacquare a fondo in acqua fredda o tiepida, quindi asciugare con cura con un tessuto *che non produca filacce*.
Quindi: Procedere con le istruzioni per la disinfezione o la sterilizzazione.
Disinfezione
Mettere a bagno in: Aldeide glutarica - Soluzione acquosa al 2% o al 3,4%, Temperatura in base alle istruzioni del produttore, Durata minima dell'esposizione = 20 minuti : CANDEGGINA - Soluzione al 10% mescolata a 1 parte di candeggina e 9 parti di acqua fredda o tiepida, Durata consigliata dell'esposizione = 10 minuti.
Attenzione - *Per evitare danni alla lente, non superare la durata consigliata dell'esporazione*.
Quindi: Risciacquare la lente a fondo per rimuovere la soluzione di disinfezione.
3 cicli di 1 minuto, con acqua fredda o tiepida, sono consigliati. Asciugare con cura e collocare in una confezione di conservazione asciutta.
Nota: le soluzioni disinfettanti diverse da quelle comprese nel precedente elenco ed approvate per l'uso nell'area (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE..) devono essere utilizzate in accordo con le istruzioni dell'etichetta del produttore del disinfettante. Fare massima attenzione alle concentrazioni del disinfettante e alla durata del contatto raccomandate dal produttore del disinfettante. Verificare che la soluzione disinfettante lambisca tutte le superfici e i lumi del dispositivo.
NOTA
Queste lenti sono note come compatibili con: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Steris Resert (tranne OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X) Enviro-cide, Sistema di salviette Tristel e Opti-Cide; Compatibile anche con H₂O₂-3%, tranne le seguenti lenti: OG3M-10, OPDSG, OPDSG -2, OPDSG -3, OS4M, OS4M-2, OK4DG,
Attenzione
Se utilizzata su una cornea ulcerata, la lente deve essere STERILIZZATA prima della procedura successiva.
Sterilizzazione: AUTOCLAVE – No, STERRAD No (Attenzione: i dispositivi hanno durata limite dopo 10 cicli), SISTEMA STERIS 1E – Sì, In base alle istruzioni del produttore. STERIS No compatibili con Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2, OGP2-H. 3M Optreoz 125-Z Sistema di sterilizzazione a bassa temperatura – Ciclo 2 : in base alle istruzioni del produttore. (Attenzione: l'alluminio colorato tende a sbiadirsi assumendo la colorazione dell'alluminio naturale dopo 25 cicli). EO – Sì, Vedere a destra; Parametri EO - Tempo minimo 1 ora, Temperatura 54 °C, Tempo di aerazione 12 ore.
AVVERTENZA - *Non sterilizzare mai in autoclave a vapore né bollire le lenti elencate. Non lasciare mai a bagno in alcool, acetone o altri solventi.*

Instruções de Manutenção do Produto – português

MÉTODO DE LIMPEZA 1 DISPOSITIVO(S): Lentas Oculares Argon/Diode, YAG e Lentas de Diagnóstico e OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 ou 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG.
Ver Método de Limpeza 3 para todos O4MAC Espelho de quatro faces esterilizável em autoclave , para todos OG3MAC Espelho de três faces esterilizável em autoclave
Limpeza: Enxaguação: Immediatamente após serem retiradas do olho do doente, enxaguar muito bem as lentes com água fria ou tépida. Lavagem: Colocar algumas gotas de sabão (neutro pH 7,0) suave numa bola de algodão humedecido. Limpar cuidadosamente com movimentos circulares.
Enxaguação: Enxaguar muito bem com água fria ou tépida e, em seguida, secar cuidadosamente com um pano *sem pêlos*. Em seguida: Prosseguir com as instruções de desinfeção ou esterilização.
Desinfeção: Mergulhar EM: Solução aquosa de glutaraldeido a 2% ou 3,4%, Temperatura de acordo com as instruções do fabricante, Tempo mínimo de exposição = 20 minutos.
OU solução de LIXÍVIA a 10%, misturada da seguinte forma: 1 parte de lixívia para 9 partes de água fria ou tépida , Tempo de exposição recomendado = 10 minutos. Cuidado *Para evitar danos na lente, não exceder o tempo de exposição recomendado*. Em seguida: Enxaguar *muito bem* a lente para retirar a solução de desinfeção. Recomendam-se 3 ciclos de 1 minuto, com água fria ou tépida. Secar cuidadosamente e colocar num estojo de armazenamento seco.
Nota: as soluções desinfectantes que não as indicadas acima e cuja utilização esteja aprovada na sua área (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE..)poderão ser utilizadas de acordo com as instruções do rótulo do fabricante do desinfectante. Respeite escrupulosamente as concentrações recomendadas pelo fabricante do desinfectante e a duração do contacto. Certifique-se de que a solução desinfectante entra totalmente em contacto com todas as superfícies e lúmenes do dispositivo.
NOTA: Estas lentes são compatíveis com: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Steris Resert (exceto OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD) Enviro-cide, Sistema de limpeza Tristel e Opti-Cide. São também compatíveis com H₂O₂-3%, à excepção das lentes que se seguem: OG3M-10, OPDSG, OPDSG -2, OPDSG -3, OS4M, OS4M -2, OK4DG.
Cuidado
Caso seja utilizada numa córnea ulcerada, a lente tem de ser ESTERILIZADA antes do procedimento seguinte.
Esterilização: AUTOCLAVE: NÃO, STERRAD: NÃO (Atenção: os dispositivos têm uma vida limitada após 10 ciclos), SISTEMA STERIS 1E: De acordo com as instruções do fabricante. O sistema Steris não é compatível com Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 e OGP2H. 3M Optreoz 125-Z Sistema de Esterilização a Baixa Temperatura – Ciclo 2: de acordo com as instruções do fabricante (Atenção: o alumínio colorido começará a perder a coloração, regressando à cor natural do alumínio em 25 ciclos).OE: SIM – Parâmetros de OE – Tempo mínimo: 1 hora, Temperatura: 130 °F (54 °C), Tempo de arejamento: 12 horas. AVISO: *Nunca autoclavar a vapor ou ferver as lentes referidas na lista. Nunca mergulhar as lentes em álcool, acetona ou outros solventes.*

Pokyny pro péči o výrobek - český

METODA ČISTĚNÍ 1 DEVICE (S): oční čočky pro argonový/diodový a YAG laser a diagnostické čočky a čočky OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 nebo 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA a OMUSG.
Viz metoda čistiění 3 pro všechny O4MAC Autoclavable four mirror a pro všechny OG3MAC Autoclavable three Mirror.
Čištění: Oplachování: Ihned po sejmutí z oka pacienta čočku důkladně opláchněte studenou nebo vlažnou vodou. Omytí: Kápněte několik kapek slabého mydlového (neutrální pH7.0) roztoku na navlhčený bavlněný tampon. Jemně očistěte krouživými pohyby. Oplachování: Důkladně opláchněte studenou nebo vlažnou vodou a pak pečlivě osušte látkou, která nezanechává chloupky. Dále postupujte podle pokynů ke dezinfekci nebo sterilizaci.
Dezinfekce
NAMÁČJETE VE: 2% nebo 3,4% vodném roztoku glutaraldehydu, při teplotě podle pokynů výrobce, minimální čas expozice je 20 minut.
NEBO DEZINFIKUJTE 10% roztokem namíchaným z 1 dílu dezinfekčního činidla a 9 dílů studenou nebo vlažnou vodou. Doporučení čas expozice je 10 minut. Upozornění: *Abyste se vyhnuli poškození čočky, nepřekračujte doporučenou dobu expozice.* Dále čočku důkladně opláchněte, abyste odstranili dezinfekční roztok.
Doporučují se 3 cykly oplachování studenou nebo vlažnou vodou po jedné minutě. Pečlivě osušte a uložte v suché džbce.
Poznámka: Dezinfekční jiná řešení, než které jsou uvedeny výše, která jsou schváleny pro použití ve vaší oblasti (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE...) mohou být použity v souladu s šitíku pokyny dezinfekčního výrobce.
Věnujte náležitou pozornost dezinfekci vyrábí doporučuje koncentrace a kontaktní doby trvání.
Ujistěte se, že dezinfekční roztok je kompletní kontakty se všemi zařízení povrchy a lumeni.
POZNÁMKA:
Je známo, že čočky jsou kompatibilní s: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide, Steris Resert (až na OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X),Tristel Wipes a Opti-Cide.
Čočky jsou rovněž kompatibilní s 3% H₂O₂, kromě následujících čóček: OG3M-10, OPDSG, OPDSG -2, OPDSG -3, OS4M, OS4M -2, OK4DG.
Upozornění: Po použití na ulcerózně změněné rohovce, musí být čočka před dalším použitím STERILIZOVÁNA.
Sterilizace:
AUTOKLÁV: NE, STERRAD: NE (Pozor: Zařízení bude mít omezenou životnost po 10 cyklech).
STERIS SYSTEM 1E: Podle pokynů výrobce. Steris není kompatibilní s čóčkami Posner (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussman (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 & OGP2H. 3M Optreoz 125-Z Nízka teplota sterilizace System - Cyklus 2: Per výrobce pokyny (Pozor: Barevný hliník bude slabnout v eloxované štíbrněm tvrdě ve 25 cyklech).
EO: Ano - EO Parametry – Minimální čas: 1 hodina, teplota: 54°C (130°F), doba proudění vzduchu: 12 hodin.
VAROVÁNÍ: *Uvedené čočky nikdy nesterilizujte v parním autoklávu ani je nevyvařujte. Nikdy je nemáčejte v alkoholu, acetonu nebo v jiných rozpouštědlech.*

Gaminio priežiūros nuorodos – lietuvių k.

.1 VALYMO METODAS - PRIETAISAS (-AI): Okuliariniams argono/diodo, YAG ir diagnostiniams lęšiams ir OLIV-EQNA, , OLIV-WFNA, OLTK-7.2 ir 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG.
žr. 3 valymo metodą visiems O4MAC Autoklavuojamas keturi veidrodžių.visiems, OG3MAC Autoklavuojamas trijų veidrodžių.
Valymas- Skalavimas: Tuoj pat, išėmę iš paciento akies, kruopščiai nusakalaukite šaltu ar drungnu vandeniu. Plovimas: Ant sudrėkinto vatos gabalėlio užlašinkite porą švelnios plovimo priemonės lašelių (neutralus pH7.0). Sukamais judesiais švelniai nuvalykite Skalavimas: Kruopščiai nuskalaukite šaltu ar drungnu vandeniu, tada atsargiai nusausininkite su šluoste be pūkų. Tada: Tęskite laikydamiesi dezinfekavimo ar sterilizavimo nuorodų.
Dezinfekavimas - IEMERKITE : Glutaraldehido, 2% ar 3.4% vandens tirpalą, palaikykite gamintojo nuorodose nurodytą temperatūrą, minimalus poveikio laikas = 20 minučių, AR 10% BALKILIO tirpalą susidedantį iš: 1 baliklio dalies ir 9 šaltu ar drungnu vandeniu dalių, rekomenduojamas poveikio laikas = 10 minučių.
atsargiai: *neviršykite rekomenduojamo poveikio laiko, kad nesugadintumėte lęšių*. Tada: Kruopščiai nuskalaukite lęšius, kad nuo jų nepaliktų dezinfekavimo tirpalų.
Skalaukite šaltu ar drungnu vandeniu 1 minutę 3 ciklais. Kruopščiai nusausininkite ir padėkite į sausa laikymo dėžę.
Pastaba: Kiti nei anksčiau išvardyti dezinfekciniai tirpalai, kurie patvirtinti naudojimui jūsu srityje, gali būti naudojami pagal dezinfekcinių tirpalų gamintojo nuorodas, pateiktas etiketėje (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE). Griežtai laikykites dezinfekcinio tirpalo gamintojo rekomenduojamų koncentracijų ir sąlyčių trukmės. Užtikrinkite, kad dezinfekcinis tirpalas visiškai apsemty visus prietaiso paviršius ir spindžius.
PASTABA:
Žinoma, kad šie lęšiai suderinami su: Asepti-servetėlėmis, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide servetėlėmis, Steris Resert (išskyrus OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X) Enviro-cide, *"Tristel" servetėlių sistema* ir Opti-Cide.
Taip pat, suderinami su 3% H₂O₂, išskyrus šiuos lęšius: OG3M-10, OPDSG, OPDSG -2, OPDSG -3, OS4M, OS4M -2, OK4DG.
atsargiai: jei naudojate ant išopėjusios ragenos, prieš sekančią procedūrą privalote STERILIZUOTI lęšius.
Sterilizavimas:
AUTOKLAVU: NETINKA "STERRAD" SISTEMA: NETINKA (spėjimas: prietaisui naudojimo laikas po 10 ciklų bus ribotas), 1E "STERIS" SISTEMA: Pagal gamintojo nuorodas.
"Steris" sistema nesuderinama su Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 & OGP2H. 3M "Optreoz" 125-Z žemos temperatūros sterilizavimo sistema _ 2 ciklas: pagal gamintojo nuorodas (Ispėjimas: dažytas aluminiis išblūksi iki normalios aluminiu spalvos per 25 ciklus).EO:
TINKA – EO parametrai - minimalus laikas: 1 val., temperatūra: 130°F (54°C), vėdinimo laikas: 12 valandų.
SPĖJIMAS: *Nurodytų lęšių niekada nesterilizukite garais, neautoklavukite ir nevirinkite. Niekada nemerkite į alkoholį, acetoną ar kitus tirpalus.*

Termék karbantartási útmutató - magyar

1.TISZTÍTÁSI MÓDSZER.
ESZKÖZ(ÖK): Minden Ocular Argon/Dióda, YAG és diagnosztikai lencséhez *KIVÉVE:* Plusz: OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 or 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG.
Megjegyzés: Lásd 3. tisztítási módszer Minda *O4MAC*, Minden *OG3MAC*.
Tisztítás
Öblítés: A beteg szeméből kivéve azonnal, alaposan öblítse el hideg vagy kézmeleg vízbén.
Mósa: Cseppentsen pár csepp enyhé detergenst (semleges pH = 7,0) egy megnedvesített vattacsomóra. Finoman, körkörös mozdulatokkal tisztítsa meg
Öblítés: Alaposan öblítse el hideg vagy kézmeleg vízbén, majd alaposan szárítsa meg *nem foszló* textiliával. Végül: Végezze el a fertőtlenítési vagy sterilizációs eljárást az utasítások szerint.
Fertőtlenítés.
ÁZTATÁS: Glutaraldehid, 2% vagy 3.4% vizes oldatban, a gyártó utasítási szerinti hőmérsékleten, minimális áztatási idő = 20 perc
VAGY HIPÓ 10% oldat: 1 rész hipó + 9 rész hideg vagy kézmeleg vízbén, javasolt áztatási idő = 10 perc.
Figyelmeztetés *A lencse károsodását elkerüldend, ne lépje túl a javasolt áztatási időt.*
Végül: *Alaposan öblítse el a lencsét a fertőtlenítő oldat teljese eltávolításához.*
3, 1 perces öblítési ciklus javasolt hideg vagy kézmeleg vízzel. Alaposan szárítsa meg, és helyezze száraz tárolóba.
Megjegyzés: A fentiekben felsoroltaktól eltérő, de az Ön térségében jóváhagyott fertőtlenítő oldatok (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE..) a fertőtlenítőszr gyártója által a címken feltüntetett utasításoknak megfelelően használhatók. Fordítson fokozott figyelmet a fertőtlenítőszerek gyártói által javasolt koncentrációkra és hatóidőkre. Győződjön meg róla, hogy a fertőtlenítő oldat az eszközök minden felületével és a lumenek felületével is megfelelően érintkezik.
MEGJEGYZÉS: Ezek a lencsék ellenőrzöten kompatibilisek az alábbiakkal: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide, Steris Resert (kivéve OMRA-WFEX, OG4MG-X. OG3MHD-X)Tristel sterilizáló törölőkendő rendszers és Opti-Cide.
Kompatibilisek továbbá 3% H₂O₂ oldattal is, kivéve az alábbi lencskéet: OG3M-10, OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG..
Figyelem Fekélyes szaruhártyán történő használat után, a következő eljárás előtt STERILIZÁLNI kell a lencsét
Sterilizáció:
AUTOKLÁVBAN: NEM, STERRAD: NEM (Figyelem: Az eszközök élettartama 10 ciklusra korlátozott)
1. STERIS RENDSZER 1E: A gyártó utasítási szerint. A Steris nem kompatibilis a következőkkel: Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 & OGP2H. 3M Optreoz 125-Z alacsony hőmérsékletű sterilizáló rendszer _ 2 ciklus: A gyártó utasítási szerinti (Figyelem: A színezett alumínium 25 ciklus után természetes alumínium színre kopik le).EO:
IGEN - EO paraméterek - Minimum idő: 1 óra, Hőmérséklet: 130°F (54°C), Levegőztetési idő: 12 óra.
FIGYELMEZTÉS:
Soha ne autoklávozza vagy sterilizálja forralással a felsorolt lencskéet. Soha ne áztassa alkoholban, acetonban, vagy egyéb oldószerekben őket.

Instruktioner vedrørende vedligeholdelse af produktet - dansk

RENGØRINGSMETODE 1
ENHED(ER): Ocular Argon/Diode, YAG og diagnosticke linser og OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 eller 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OMUSG.
Se rengøringsmetode 3 alle *O4MAC* Autoklaverbart fire spejl, alle *OG3MAC* Autoklaverbart trespejl.
Rengøring: Skyl: Skylk straks ved fjernelsen fra patientens øje grundigt efter med kold eller lukent vand. Vask: Kom et par dråbe mild sæbe (neutral pH7.0) på en fugtet vattot. Rengør forsigtigt med cirkelbevægelse. Skyl: Skyl grundigt efter med koldt eller lukent vand og efter forsigtigt med en serviet, *der ikke efterlader fnug*. Derefter: Forsættes med enten desinfektions- eller steriliseringsinstruktionerne.
Desinfektion: LÆG I BLØD I: Glutaraldehyd, 2% eller 3,4% vandopløsning, temperaturen bør være i overensstemmelse med fabrikantens anbefalinger, minimal eksponeringstid = 20 minutter
ELLER KLORIN-opløsning 10 % blandet som: 1 del klorin 9 dele kold eller lukent vand, anbefalet eksponeringstid = 10 minutter.Forsigtigt Undgå beskadigelse af linsen ved ikke at overskride den anbefalede eksponeringstid. Derefter: Skyl linsen *grundigt* for at fjerne desinficeringsvasken.
Det anbefales at skylle 3 gange af et minutus varighed med koldt eller lukent vand.
After omhyggeligt og placer i et tørt opbevaringskabinet. *Bemærk: Andre end de ovenstående desinficeringsopløsninger, der er godkendt til anvendelse i dit område (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE..) kan benyttes i overensstemmelse med vejledningen fra producenten på etiketten. Andre end de ovenstående desinficeringsopløsninger, der er godkendt til anvendelse i dit område kan benyttes i overensstemmelse med vejledningen fra producenten på etiketten. Vær meget omhyggelig med hensyn til producentens anbefalede koncentrationer og kontakttider.
Controller at desinficeringsopløsningen er i fuld kontakt med alle enhedens overflader og lumen.
BEMÆRK: Disse linser er kompatible med: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Steris Resert (bortset OMRA-WFEX, OG4MG -X, OG3MHD-X) Tristel-servietsystem , Enviro-cide og Opti-Cide.
Og er også kompatible med H₂O₂-3%, bortset fra følgende linser: OG3M-10, OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG. Forsigtigt Hvis benyttet på en hornhinde med sår, skal linsen STERILISERES før næste anvendelse.
Sterilisering:
AUTOKLAVE: ingen, STERRAD: ingen (Forsigtig: Enhederne har en begrænset levetid efter 10 cyklusser), STERIS SYSTEM 1E: I overensstemmelse med fabrikantens anbefalinger. Steris er ikke kompatibel med Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 og OGP2H. 3M Optreoz 125-Z Lavtemperaturssteriliseringssystem - Cyklus 2 I overensstemmelse med producentens vejledning (Forsigtig: Farvet aluminium vil falme til en naturlig aluminiumfarve inden for 25 cyklusser).EO:
JA – EO-indstillinger – Mindste tid: 1 time, temperatur: 130°F (54°C), Aerationstid: 12 timer
ADVARSEL:
*De angivne linser må ikke behandles i dampautoklave eller koges. De må ikke lægges i blød i alkohol, acetone eller andre opløsningsmidler.**

Instrucțiuni de îngrijire - română

METODA DE CURĂŢARE: DISPOZITIV(E): Lentile oculare pentru diagnosticare și lasere cu YAG, cu diodă/cu argon *CU* și OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 sau 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, GoniopriSMă chirurgicală verticală Mori OMUSG.
Vezi metoda de curățare 3 pentru toate patru oglinzi sterilizabile în autoclave.O4MAC, pentru toate Trei oglinzi sterilizabile în autoclave.OG3MAC.
Curățarea: Clătiți: Imediat după îndepărtarea de pe ochiul pacientului, clătiți în întregime cu apă rece sau călduță. Spălarea: Puneți câteva picături de săpun (neutru pH7.0) slab pe o sferă mică de vată de bumbac umezită. Curățați ușor, cu o mișcare circulară. Clătirea: Clătiți în întregime cu apă rece sau călduță, apoi uscați cu grijă cu o țesătură fără scame. Apoi: Continuați fie cu instrucțiunile de dezinfectare, fie cu cele de sterilizare.
Dezinfectarea:
İMBIBARE
İN: Glutaraldehidă, soluție apoasă 2% sau 3,4%, temperatura conform instrucțiunilor fabricantului, durată de expunere minimă = 20 minute. SAU DECOLORARE soluție 10% în amestec: 1 parte decolorant la 9 părți apă rece sau călduță, durată de expunere recomandată = 10 minute.
Atenție
Pentru a evita deteriorarea lentilelor, nu depășiți durata de expunere recomandată. Apoi: Clățiți lentilele *în întregime* pentru a îndepărta soluția de dezinfectare, se recomandă 3 cicluri de câte 1 minut, cu apă rece sau călduță. Usați cu grijă și așezați într-o incintă uscată de stocare.
Notă: Soluțiile de dezinfectare diferite de cele prezentate mai sus și care sunt aprobate pentru utilizare în zona (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE..) dvs. pot fi utilizate în conformitate cu instrucțiunile de pe eticheta producătorului dezinfectantului. Acordați o atenție deosebită concentrațiilor recomandate de producătorul dezinfectantului și duratele de contact. Aveți grijă ca soluția de dezinfectant să vină în contact complet cu toate suprafețele și lumenele dispozitivului.
NOTĂ: Aceste lentile sunt cunoscute a fi compatibile cu: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Steris Resert (cu excepția OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X) Enviro-cide, *Sistemul de servetele Tristel* și Opti-Cide.
De asemenea compatibile cu H₂O₂ - 3%, cu excepția următoarelor lentile: OG3M-10, OPDSG, OPDSG -2, OPDSG -3, OS4M, OS4M -2, OK4DG.
Atenție
Dacă sunt utilizate pe o cornee ulcerată, lentilele trebuie să fie STERILIZATE înaintea procedurii următoare.
Sterilizarea:
AUTOCLAVĂ: FĂRĂ, STERRAD: FĂRĂ (Atenție: Dispozitivele vor avea o durată de funcționare limitată după 10 cicluri), SISTEM STERIS 1E: Conform instrucțiunilor fabricantului. Steris nu este compatibil cu Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 și OGP2H. Sistemul de sterilizare la temperatură scăzută 3M Optreoz 125-Z – Ciclul 2 : În conformitate cu instrucțiunile producătorului (Atenție: Culoarea aluminiului colorat se va atenua până la culoarea aluminiului natural în 25 de cicluri).EO:
Da – Parametrii EO – Durată minimă: 1 oră, Temperatura: 130°F (54°C), Durată de aerisire: 12 ore.
AVERTIZARE:
Niciodată nu expuneți lentilele enumerate la vaporii din autoclavă și nici nu le fierbeți. Nu le îmbibați niciodată în alcool, acetonă sau alți solvenți.

Norādījumi par izstrādājuma kopšanu - Latviski

TĪRĪŠANAS PAŅĒMIENS Nr. 1: IERĪCE(ES): Okulārās Argona/Diodes, YAG un diagnostikas lēcas un OLIV-EQNA, OLIV-WFNA, OLTK-7.2 vai 8.2, OTSG, OUV-132-2, OWIV-HMNA, OKSG, OMUSG.
Skat. tīrīšanas paņēmienu Nr. 3 visiem O4MAC Autoklavējams četriem spoguļiem, visiem OG3MAC Autoklavējams, triju spoguļu.
Tīrīšana - Skalošana: Tūlīt pēc nopemšanas no pacienta acs rūpīgi noskalojiet ar aukstu vai remdenu ūdeni.
Mazgāšana: Uzplīniet dažus pilienus maiga mazgāšanas līdzekļa (neitrāla pH7.0) uz mitras vates pikas. Saudzīgi notīriet ar apveida kustību. Skalošana: Rūpīgi noskalojiet ar aukstu vai remdenu ūdeni, pēc tam uzmanīgi nosusiniet ar *bezpūku* salveti. Tad: Rīkojieties pēc dezinfekcijas vai sterilizācijas norādījumiem.
Dezinfekcija-
IEMERCIET: Glutaraldehida 2 vai 3,4 % ūdens šķīdumā. Temperatūrai jābūt atbilstoši ražotāja norādījumiem. Minimālais apstrādes ilgums ir 20 minūtes, vai BALINĀTĀJĀ, 10 % šķīdumā, kas iegūts, sajaucot: 1 daļu balinātāja ar 9 daļām aukstu vai remdenu ūdeni. Ieteicamais apstrādes ilgums ir 10 minūtes. Piesardzības pasākumi: *Lai izvairītos no lēcas bojājumiem, nedrīkst pārsniegt ieteicamo apstrādes ilgumu.*
Tad: *Rūpīgi* noskalojiet lēcu, lai aizvāktu dezinfekcijas šķīdumu. Ieteicams veikt 3 ciklus pa 1 minūti ar aukstu vai remdenu ūdeni. Uzmanīgi nosusiniet ar nolietiet sausa glabāšanas vieta.
*Piezīeme: Dezinfekcijas šķīdumi, kas atšķirīgi no augstāk minētajiem un kuri ir apstiprināti jūsu apvidū (e.g.FDA, DGHM, VAH, CE...), var tikt izmantoti saskaņā ar dezinfekcijas līdzekļa ražotāja norādījumiem uz etiķetes. Stingri ievērojiet dezinfekcijas līdzekļa ražotāja ieteiktās koncentrācijas un saskares ilgumus.
Nodrošiniet, ka dezinfekcijas šķīdums pilnībā nonāk saskarē ar visām ierīces virsmām un spraugām.*
PIEZĪME:
I: zināms, ka šim lēcām ir piemēroti: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Steris Resert (izņemot OMRA-WFEX, OG4MG-X, OG3MHD-X) , Enviro-cide, Tristel Wipes System (Tristel slaucīšanas sistēma) un Opti-Cide.
I piemērots arī 3 % H₂O₂, izņemot šādas lēcas: OG3M-10, OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3, OS4M, OS4M-2, OK4DG.
Piesardzības pasākumi: Lietojot uz čūlainas radzenes, pirms nākošās procedūras lēca ir JĀSTERILIZĒ.
Sterilizācija: AUTOKLĀVĀ: NĒ, STERRAD: NE (Bridinājums: Pēc 10 cikliem ierīcēm būs ierobežots kalpošanas laiks), STERIS SYSTEM 1E: saskaņā ar ražotāja norādījumiem. Steris nav piemērots: Posners (OPDSG, OPDSG-2, OPDSG-3), Sussmans (OS4M, OS4M-2), OK4DG, OMRA-HM, OMRA-HM-2, OG3M-10, OGP2 un OGP2H. 3M Optreoz 125-Z zemas temperatūras sterilizācijas sistēma – 2. cikls: saskaņā ar ražotāja instrukcijām (Bridinājums: Anodētā alumīnija krāsa 25 ciklu laikā iz